

4

Lok'anta Gamana Sutta¹

The Discourse on Going to the World's End | S 35.116

Ee **Loka Kāma,guṇa Sutta 1** The First Discourse on the World as Sense-cords

Theme: How the world will really end

Translated & annotated by Piya Tan ©2003

1 Introduction

1.1 The structure of the Lok'anta Gamana Sutta is almost identical to that of **the Madhu,piṇḍika Sutta** (M 18):² the Buddha gives “an instruction in brief” (*saṅkhitta uddesa*) and leaves [§2]; the monks look for a suitable elder to explain “the meaning of the teaching in detail” (*vitthāra attha*)[§§3-5]; an elder is approached [§6], and he initially responds by relating the simile of the heartwood [§§7-8]; the elder then explains the teaching in detail [§§9-11]; and the Buddha praises the elder and endorses the teaching [§§12-15]. The same framework of the sutta [§§3-15] is also found (involving Mahā Kaccāna) in **the Uddesa Vibhaṅga Sutta** (M 138).³ The heartwood simile is stock and common to all three suttas.

1.2 The Saṃyutta Commentary explains that the Buddha gives a brief teaching, and then retires to his dwelling because he foresees that the monks will approach Ānanda, who will then give a proper answer that will win the Buddha's approval. The monks will then esteem Ānanda, and this will promote their welfare and happiness for a long time. (SA 2:388)

1.3 “PERCEIVER” AND “CONCEIVER”

1.3.1 In this Sutta, **the sense-bases** are called “the world” (*loka*) [§13] because they are the conditions for being a perceiver and a conceiver of the world. In his Saṃyutta translations, Bodhi explains:

We might conjecture that the five physical sense bases are prominent in making one a “perceiver of the world,” the mind base in making one a “conceiver of the world.” No such distinction, however, is made in the text. The six sense-bases are at once part of the world (“that in the world”) and the media for the manifestation of a world (“that by which”). The “end of the world” that must be reached to make an end of suffering is Nibbāna, which is called (amongst other things) the cessation of the six sense bases. (Bodhi, S:B 1413 n99; emphases added)

1.3.2 “Perceiver” (*loka,saññī*) and “conceiver” (*loka,mānī*) are interesting early Buddhist terms, which should not be taken as “technical terms,” but rather as “contextual usages” or “conditional terms”: they reflect the event or action that occurs in a certain context or under certain conditions.

Rather than defining a perceiver as a “person” who perceives something, it is more correct to say that one **perceives**—experiences a percept—when one is aware of **any of the sense-processes** (sense faculty—object—consciousness triangle occurs); this is a perceiver.

Rather than defining a conceiver as a “person” who conceives something, it is more correct to say that one **conceives**—experiences a concept—when one is aware of **a mind-process** (mind faculty—object—consciousness) *in itself*; this is a conceiver.⁴

¹ PTS ed calls it **Loka,kāma,guṇa Sutta**, the discourse on the world and the cords of sensual pleasure.

² M 18/1:108-114 (SD 6.14).

³ M 138/3:223-229 @ SD 33.14a.

⁴ On these linguistic usages, see SD 17.4 (2.3.2).

1.4 The Lok'anta Gamana Sutta should be read as a commentary on **the Rohitassa Sutta** (S 2.26/1:61 f),⁵ and **the (Lujjati) Loka Sutta** (S 35.83),⁶ where the same teaching is given in a brief form. In the Lok'anta Gamana Sutta, Ānanda explains that in the noble discipline, “the world” refers to “**That in the world by which one is a perceiver of the world, a conceiver of the world,**” that is, the 6 sense-bases.

2 Significance of the Sutta

2.1 In the **Lok'anta Gamana Sutta**, the Buddha, in simple words with profound senses, explains what it really means to “save the world.” We need to first understand what “world” really means. In **the Sabba Sutta** (S 35.23), the Buddha declares that all that there exists are our 6 sense-faculties and their 6 respective sense-objects: these are the “all” (*sabba*). This is the world, the universe, we have created for ourselves. Nothing is meaningful for us beyond this.⁷

2.2 The Buddha has never exhorted us to “save the world,” as this ultimately refers to all our senses, from which we liberate ourselves. Even when taunted by the wanderer Uttiya, who asks, with all the Buddha's attainments and teachings, “Is the whole world liberated by this, or only half of it, or a third of it?” The Buddha remains silent, because the question is wrongly put.⁸

2.3 In an important sense, we can say that the Buddha's teaching is about “saving oneself” *from* the world. The world is what we make of it: we create our own world. Hence, it is within our power to change our “world,” that is our own self or mind. This is the spirit of “**renouncing the world,**” of letting go of the world so that we are free of the falseness and unwholesomeness we have created for ourselves. To save the world, then, we need to renounce it. Only in letting the world go will we be able to let it grow in the best possible way.

2.4 In the **Lok'anta Gamana Sutta** (S 35.116), the Buddha declares what kind of “world” that we can really save or liberate. First, the Buddha shows us what kind of world needs “saving”:

Bhikkhus, the end of the world cannot be known, seen or reached by going, I say. Yet, bhikkhus, I also say that without reaching the end of the world there is no making an end to suffering.⁹

(S 35.116,2), SD 7.4

The first mention of “the world” refers to **the physical universe**, which has neither beginning nor end in terms of time and space (*okāsa, loka*). It also refers to the world of **beings** (*satta, loka*), simply put, the cycle of births and deaths (*saṃsāra*) itself, which is external to us, so to speak. However, *within* us are the world of **formations** (*saṅkhārā, loka*), the self-created and self-centred “world”—this is our real prison of craving and ignorance, what we need to awaken from and so be liberated.¹⁰

2.5 The Lok'anta Gamana Sutta further records the Buddha as declaring, “That in the world by which one is a perceiver of the world, a conceiver of the world [1.4]—this is called ‘the world’¹¹ in the noble

⁵ S 2.26/1:61 f (SD 7.2).

⁶ S 35.83/4:52 f (SD 7.3).

⁷ S 35.23 (SD 7.1).

⁸ A 10.95/5:195 (SD 44.16).

⁹ *Nāhaṃ bhikkhave gamanena lokassa antaṃ ñātayyaṃ daṭṭhayaṃ pattayyaṃ ti vadāmi. Na ca panāhaṃ bhikkhave apatvā lokassa antaṃ dukkhassa anta, kiriyāṃ vadāmi ti.* On the meanings of “world,” see **Rohitassa S**, SD 7.2 (1).

¹⁰ On these “3 worlds” (*loka*), see SD 7.2 (1).

¹¹ See for example **Sabba S** (S 35.23/4:15) where “the world” refers to the 12 sense-bases.

one’s discipline.”¹² (S 35.116,22). This refers to the workings of the 6 sense-bases. Then, the Buddha famously declares in **the Rohitassa Sutta** (S 2.26):

In this very fathom-long body, endowed with perception and mind, I declare
the world,
the arising of the world,
the ending of the world, and
the way leading to the ending of the world.”¹³ (S 2.26,9), SD 7.1

2.6 In short, the Buddha does not exhort us to “save *all* beings”—this is simply a logical impossibility (we cannot save beings of the past or the future!) and a theological doublespeak (“ultimately,” we might then say, “there are *no* beings to be saved!”) Even when we cultivate lovingkindness, “May all beings be well and happy,” we are simply using conventional language to help us clear our mind and heart of all ill will and radiate lovingkindness. It means an unconditional acceptance of others, and to begin there with our wise compassion.

We need to awaken ourselves first before we can awaken others. Once we are awakened, then we would see how frivolous and false we have been even in our most religious moments, and how spiritually efficacious we are even in our silent moments.¹⁴

— — —

Lok’anta Gamana Sutta

The Discourse on Going to the World’s End

S 35.116

[93]

The world’s end not reached by going

2 “Bhikshus, the end of the world cannot be known, seen or reached by going, I say. Yet, bhikshus, I also say that ***without reaching the end of the world there is no making an end to suffering.***”¹⁵
Having said this, the Blessed One rose from his seat and entered his dwelling.¹⁶

¹² *Yena kho āvuso lokasmim̐ loka,saññī hoti lokamānī ayaṃ vuccati ariyassa vinaye loko.* See **Rohitassa S** (S 2.26) + SD 7 (2). On the physical sense-bases making one a “perceiver” and the mind-base making one a “conceiver,” see Bodhi’s remark in Introd above. See **Bhāvanā S** (A 7.67/4:125-127), SD 15.1.5.

¹³ *Api khvāhaṃ āvuso imasmiñ,ñeva vyāma,matte kaḷevare saññimhi samanake lokam̐ ca paññāpemi loka,samudayaṃ ca loka,nirodham̐ ca loka,nirodha,gāminim̐ ca paṭipadan ti.*

¹⁴ This whole section recurs at SD 49.2 (4.5.9.7).

¹⁵ *Nāhaṃ bhikkhave gamanena lokassa antaṃ ñātayyaṃ daṭṭhayaṃ pattayyaṃ ti vadāmi. Na ca panāhaṃ bhikkhave apatvā lokassa antaṃ dukkhassa anta,kiriyaṃ vadāmi ti.* On the meanings of “world,” see **Rohitassa S**, SD 7 (1).

¹⁶ On the Buddha’s reason for doing this, see Intro.

3 Then, soon after the Blessed One had left, the monks thought:

“Now, avuso, the Blessed One, after giving an instruction in brief, without giving the meaning in detail,¹⁷ thus:

‘Bhikshus, the end of the world cannot be known, seen or reached by going.

*Yet, bhikshus, I also say that without reaching the end of the world,
there is no making an end to suffering,’*

rose from his seat and entered his dwelling.

Now, who will expound in detail the meaning of this instruction, that the Blessed One taught in brief without giving the meaning in detail?”

4 Then, those monks thought:

“The venerable **Ānanda** is praised by the Teacher and held in high esteem by wise companions in the holy life.¹⁸ The venerable Ānanda would be capable of giving the detailed meaning of this instruction, given in brief, without the meaning being given in detail by the Blessed One.

We will approach the venerable Ānanda and, having approached, question the venerable Ānanda over and again¹⁹ regarding this matter.”

5 Then, the monks approached the venerable Ānanda, having approached, exchanged greetings with the venerable Ānanda. When this courteous and friendly exchange was concluded, they sat down at one side.

6 Seated thus at one side, [94] they said this to the venerable Ānanda:

“Avuso Ānanda, the Blessed One, after giving an instruction in brief, thus

‘Bhikshus, the end of the world cannot be known, seen or reached by going.

*Yet, bhikshus, I also say that **without reaching the end of the world,
there is no making an end to suffering,’***

without giving the meaning in detail, rose from his seat and entered his dwelling.

6.2 Then, avuso, we thought:

‘Now, who will expound the detailed meaning of this instruction, given in brief without the meaning being given in detail by the Blessed One?’

6.3 Then, it occurred to us:

‘Now, avuso, the Blessed One, after giving an instruction in brief, without giving the meaning in detail, thus:

‘Bhikshus, the end of the world cannot be known, seen or reached by going.

*Yet, bhikshus, I also say that without reaching the end of the world,
there is no making an end to suffering,”*

rose from his seat and entered his dwelling.

Now, who will expound in detail the meaning of this instruction, that the Blessed One taught in brief without giving the meaning in detail?’

6.4 Then, avuso, it occurred to us:

‘Avuso, the venerable Ānanda is praised by the Teacher and held in high esteem by wise companions in the holy life. He is capable of giving the detailed meaning of this instruction, given in brief without the meaning being given in detail by the Blessed One. Let us approach the venerable Ānanda and question the venerable Ānanda over and again regarding this matter.

Let the venerable Ānanda give us a detailed analysis (of this matter)!²⁰”

¹⁷ “After giving ... in detail,” *saṅkhittena uddesaṃ uddisitvā vitthārena atthaṃ avibhajtvā*.

¹⁸ Ānanda is the foremost amongst monks who are (1) learned (*bahu,suta*), (2) with good memory (*satimā*), of proper behaviour (*gatimā*), resolute (*dhitimā*) and personal attendants. (A 1:24)

¹⁹ “Question ... over and again,” *paṭipuccheyyāma*, lit, “we will counter-question (him).”

The heartwood simile

7 “Avuso, just as a person needing **heartwood**, seeking heartwood, wandering in search of heartwood, after passing over the root and trunk of a great tree that stands full of heartwood, were to think that heartwood would be found amongst its branches and leaves; even so, it has come to this for the venerable ones, that you think I should be asked about the meaning of this matter when you were right before the Teacher himself.²¹

7.2 For, avuso, **the Blessed One** knows the known, sees the seen; he is the true eye, true knowledge, true Dharma, true Brahma; teacher and teaching,²² shower of meanings, giver of the deathfree, the lord of truth, Tathāgata [thus come].²³

7.3 That was indeed the time when you should have asked the Blessed One over and again regarding the meaning [of the Blessed One’s statement]. As he explained it to you, so you should have remembered it.”

8 “Truly, avuso Ānanda, *the Blessed One knows the known, sees the seen; he is the true eye, true knowledge, true Dharma, true Brahma; teacher and teaching,*²⁴ *shower of meanings, giver of the deathfree, the lord of truth, Tathāgata.*

8.2 That was indeed the time when we should have asked the Blessed One over and again regarding the meaning (of the Blessed One’s statement). As he explained it to us, so we should have remembered it.

8.3 But the venerable Ānanda is praised by the Teacher and held in high esteem by wise companions in the holy life.

He is capable of giving the meaning in detail of this teaching taught in brief, without the meaning being given in detail by the Blessed One.

Let the venerable Ānanda give us a detailed analysis (of this matter), if it is no trouble!”

²⁰ “Let ... give us a detailed analysis,” *vibhajatu*.

²¹ A slightly different version of this simile is found in **Mahā Sārōpama S** (M 29.3/1:193).

²² “Teacher and teaching,” *vattā pavattā*: **D 16**,4.41/2:135 only Be, Ce Ee Se *satthā pavattā* (SD 9); a wordplay: both words mean “one who speaks or teaches,” *vattā*; but *pavattā* also has the sense to “handing down (a tradition); a teacher.” Comy: he knows the 4 truths and hands them down (DhsAMT:Be 16). For stock, see prec n; for details, see M 18,12.2 n (SD 6.14).

²³ “[K]nows the known ... the Tathāgata,” *jānaṃ janāti passaṃ passati cakkhu,bhūto ñāṇa,bhūto dhamma,bhūto vattā pavattā atthassa ninnetā amatassa dātā dhamma-s,sāmī tathāgato*. Comy simply says that he knows and sees what is to be known and seen; knowing, he knows; seeing, he sees (MA 2:76). This is stock: **M 18**,12.2/1:111,-3+19 (SD 6.14), **133**,9/3:195,6+11 (SD 109.10), **138**,7.2/3:224,27+34 (SD 33.14); **S 35.116**/4:94,31, 95,5 (SD 7.4); **A 10.115**/5:226,26, 227,5 (SD 97.28), **10.172**/5:256,29, 257,6 (SD 97.30); **Nm** 1:178,9, 357,2, 451,9; **Nc:Be** 175; **Pm** 2:194,25. On *vattā pavattā*, see foll.

²⁴ “Teacher and teaching,” *vattā pavattā*: **D 16**,4.41/2:135 only Be, Ce Ee Se *satthā pavattā* (SD 9); **M 18**/1:111,-3+19 (SD 6.14), **133**/3:195,6+11 (SD 109.10), **138**/3:224,27+34 (SD 33.14); **S 35.116**/4:94,31, 95,5 (SD 7.4); **A 10.115**/5:226,26, 227,5, **10.172**/5:256,29, 257,6; **Nm** 1:178,9, 357,2, 451,9; **Nc:Be** 175; **Pm** 2:194,25; a wordplay: both words mean “one who speaks,” *vattā* (D 1:139; M 1:470; S 1:63, 2:182, 6:94; A 4:32, 5:79 f, 226 f; Tha 334: Tha:N 182 n334), but *pavattā* also has the sense to “handing down (a tradition); a teacher” (D 1:104; S 4:94; Dh 76). **Mūla Tīkā**: he is teacher since he speaks the Dharma that is the 4 truths (*vattā’ti catu,sacca,dhamme vadatīti*); he is the teaching having long realized the truths, keeping them going, teaches (them)” (*pavattā’ti ciraṃ sacca-p,paṭivedhaṃ pavattento vadatīti pavattā*) (DhsAMT:Be 16).

Ānanda's reply

9 “Then, listen, avuso, pay close attention to it, I will speak.”

“Yes, bhante!” the monks replied to the venerable Ānanda.

The venerable Ānanda said this:

10 “Avuso, the Blessed One, after instructing in brief, without giving the meaning in detail, thus ‘*Bhikshus, the end of the world cannot be known, seen or reached by going.*

*Yet, bhikshus, I also say that **without reaching the end of the world, there is no making an end to suffering,***

rose from his seat and entered his dwelling,

I understand the meaning in detail of the teaching whose meaning was not given in detail, as follows:

11 **That, avuso, in the world by which one is a perceiver of the world, a conceiver of the world—** this is called “**the world**”²⁵ in the noble one’s discipline.²⁶

11.2 And what, avuso, is that in **the world** by which one is a perceiver of **the world**, a conceiver of **the world**?

The eye, avuso, is that in the world by which one is a perceiver of the world, a conceiver of the world.

The ear, avuso, is that in the world by which one is a perceiver of the world, a conceiver of the world.

The nose, avuso, is that in the world by which one is a perceiver of the world, a conceiver of the world.

The tongue, avuso, is that in the world by which one is a perceiver of the world, a conceiver of the world.

The body, avuso, is that in the world by which one is a perceiver of the world, a conceiver of the world.

The mind, avuso, is that in the world by which one is a perceiver of the world, a conceiver of the world.

That, avuso, in **the world** by which one is a perceiver of **the world**, a conceiver of **the world**—this is called **the world** in the noble one’s discipline.²⁷ [96]

12 Avuso, the Blessed One, after instructing in brief, without giving the meaning in detail, thus: ‘*Bhikshus, the end of the world cannot be known, seen or reached by going.*

Yet, bhikshus, I also say that

without reaching the end of the world, there is no making an end to suffering,

rose from his seat and entered his dwelling.

12.2 I understand its meaning in detail to be thus.

Now, if you wish, go to the Blessed One and ask him over and again about the meaning of this. As the Blessed One explains it to you, so should you remember it.”

²⁵ See eg **Sabba S** (S 35.23/4:15) where “the world” refers to the 12 sense-bases.

²⁶ *Yena kho āvuso lokasmim̐ loka,saññī hoti loka,mānī ayam̐ vuccati ariyassa vinaye loko.* See **Rohitassa S** (S 2.26) + SD 7 (2). On the physical sense-bases making one a “perceiver” and the mind-base making one a “conceiver,” see Bodhi’s remark in Intro above. A helpful reading on perception and conception in Buddhist psychology: G Dreyfus & E Thompson, “Asian perspectives: Indian theories of mind,” *Cambridge Handbook of Consciousness*, 2007:89-114. See **Bhāvanā S** (A 7.67/4:125-127), SD 15.1.5.

²⁷ On the 6 sense-bases as “the world” (*loka*) in the sense of disintegrating, see **Loka S** (S 35.82/4:52 f), SD 7. See also Bh Bodhi’s remarks in Intro above.

The Buddha's approval

12.2 “Yes, avuso,” those monks replied to the venerable Ānanda. Having risen rose from their seats, they approached the Blessed One. Then, having approached and paid homage to the Blessed One, they sat down at one side.

Seated at one side, they said this to the Blessed One:

13 “Now, bhante, the Blessed One, after instructing in brief, without giving the meaning in detail, thus:

‘Bhikshus, the end of the world cannot be known, seen or reached by going.

Yet, bhikshus, I also say that

without reaching the end of the world, there is no making an end to suffering,

rose from his seat and entered his dwelling.

14 Then, bhante, soon after the Blessed One had left, we thought:

“Now, avuso, the Blessed One, after instructing in brief, without giving the meaning in detail, thus:

‘Bhikshus, the end of the world cannot be known, seen or reached by going.

Yet, bhikshus, I also say that

without reaching the end of the world, there is no making an end to suffering,

rose from his seat and entered his dwelling.

14.2 Now, who will expound in detail the meaning of this instruction that the Blessed One, after instructing in brief, without giving the meaning in detail?

14.3 Then, bhante, we thought:

“The venerable Ānanda is praised by the Teacher and held in high esteem by wise companions in the holy life.”²⁸

The venerable Ānanda will be capable of giving the detailed meaning of this instruction that the Blessed One, has given in brief, without giving the meaning in detail

14.4 Then, bhante, we approached the venerable Ānanda. Having approached, we asked him about the meaning of this matter.

15 Then, bhante, the venerable Ānanda explained the meaning to us in this manner, in this way, with these words.²⁹ [§§10-12]

15.2 “Ānanda, bhikshus, is wise; Ānanda, bhikshus, has great wisdom!
If you had asked me the meaning of this,
I would have explained it in the same way that Ānanda had explained it.
Such is its meaning and so should you remember it.”

—tatiyaṃ—

041207 rev060123 080401 091012a 101117 121002 131111 150719 160819 181230 210625

²⁸ Ānanda is the foremost amongst monks who are (1) learned (*bahusuta*), (2) with good memory (*satimā*), of proper conduct (*gatimā*), resolute (*dhitimā*) and personal attendants. (A 1:24)

²⁹ “In this manner, in this way, with these words,” *imehi ākarehi imehi padehi imehi vyañjehi*. This is a *peyyāla* stock, referring to an abridgement, as at **Vīmaṃsaka S** (M 47,16/1:320), SD 35.6; **Madhu,piṇḍika S** (M 18,20/1:114), SD 6.14.